

Hawai'i Pono'i

For Full Symphony Orchestra

Music by

Henri Berger

(1844-1929)

Arranged by

Paul Y. Csige

Hawai'i Pono'i

Hawaii's own true sons

Kamehameha V asked Kaiser Wilhelm I of Germany to send a bandmaster to Hawaii to give the gift of music to his people. Henri Berger arrived in Honolulu on June 5, 1872 and soon afterwards organized the Royal Hawaiian Band.

The first performance of the Royal Hawaiian Band introduced "Hymn to Kamehameha I" which Berger wrote for the first celebration of King Kamehameha Day.

The melody was based on the Prussian hymn originally titled "*Heil Dir Im Siegerkranz*" with words by David Kalâkaua, successor to Kamehameha V. **Hawai'i Pono'i** and was first sung by the Kawaiaha'o Church Choir on King Kalâkaua's 38th birthday, Nov. 16, 1874. Soon afterward the song became the national anthem of the Kingdom of Hawaii.

In 1959 Hawaii became the 50th state of the United States of America and in 1967 the Hawaii legislature proclaimed **Hawai'i Pono'i** the official state anthem.

VERSE:

Hawai'i pono`i
Nânâ i kou mô`i
Ka lani ali`i,
Ke ali`I

*Hawaii's own true sons
Be loyal to your chief
Your country's liege and lord
The chief*

CHORUS:

Makua lani ê,
Kamehameha ê,
Na kaua e pale,
Me ka ihe

*Royal father
Kamehameha
We shall defend
With spears*

Originally for choir and brass band, this arrangement was requested by the Kamuela Philharmonic in February of 2008 for full symphony orchestra.

Instrumentation

3 Flutes [Fl.]

2 Oboes [Ob.]

3 Clarinets in Bb [Bb Cl.]

2 Bassoons [Bs.]

4 Horns in F [Hn.]

3 Trumpets in Bb [Bb Trp.]

2 Tenor Trombones [Tbn.]

1 Bass Trombones [B. Tbn.]

1 Tuba [Tub.]

3 Timpani (*1 player*) [Timp.]

Percussion (*1 players*):

Crash Cymbal [Cr. Cymb.]

Bass Drum [Bs. Dr.]

1st, 2nd Violins [Vln.]

Violas [Vla.]

Cellos [Violoncello, Vc.]

Basses [Contrabasses, Cb.]

Arr. **Paul Y. Csige**

This page of a musical score covers measures 1 through 11. The instrumentation includes woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet in Bb, Bassoon), brass (Horn in F, Trombone, Tuba), percussion (Timpani, Cymbals, Bass Drum), and strings (Violin, Viola, Cello, Contrabass). The score is written in 3/4 time and features a variety of musical notations, including dynamics (f, mf, mp, p), articulation (trills, slurs), and performance instructions (e.g., 'I.', 'II.', 'C', 'Bb', 'F'). The woodwinds and strings have more active parts, while the brass and percussion are more sparse.

This page of the musical score covers measures 12 through 20. The instrumentation includes a full symphony orchestra. The woodwinds (Flutes, Oboes, Bassoons, Horns) and strings (Violins, Viola, Violoncello, Contrabass) are active throughout. The brass section (Trumpets, Trombones, Tuba) has more prominent parts starting in measure 13. The percussion section (Timpani, Cymbals, Bass Drum) provides rhythmic support. The score features a variety of musical notations, including eighth and sixteenth notes, rests, slurs, and dynamic markings such as *mf*, *mp*, and *f*. Measure numbers 12 through 20 are printed below the corresponding staves.

Score for measures 21-25, featuring woodwinds, brass, percussion, and strings.

Woodwinds:

- Flutes (Fl.):** I, II, III. I and II have trills and triplets. III has a triplet and a slur.
- Oboes (Ob.):** I, II. Both are silent in measures 21-24, then play in measure 25.
- B♭ Clarinets (B♭ Cl.):** I, II, III. I and II have triplets. III has a slur.
- Bassoons (Bs.):** I, II. I has a triplet. II has a slur.

Brass:

- Horns (Hn.):** I, II, III-IV. I and II have slurs. III-IV has a slur.
- Trumpets (Tpt.):** I, II, III. I and II have slurs. III has a slur.
- Trombones (Tbn.):** I, II-III. I has a slur. II-III has a slur.
- Tuba (Tub.):** Silent in measures 21-24, then plays in measure 25.

Percussion:

- Timpani (Timp.):** I, II. I has a slur. II has a slur.
- Cymbals (Cr. Cymb.):** Silent in measures 21-24, then plays in measure 25.
- Bass Drum (Bs. Dr.):** I, II. I has a slur. II has a slur.

Strings:

- Violins (Vln.):** I, II. I has a slur. II has a slur.
- Viola (Vla.):** I, II. I has a slur. II has a slur.
- Violoncello (Vc.):** I, II. I has a slur. II has a slur.
- Double Bass (Cb.):** I, II. I has a slur. II has a slur.

Measures 21-25 are marked with *mf* (mezzo-forte) dynamics.

Copyright 2008 Paul Y. Csig

